Hoffentlich verlieb' ich mich nicht grad' in Dich **M+T Tom Waits / Übersetzung: SvdH**

Hoffentlich verlieb' ich mich nicht grad' in Dich.

Mich zu verlieben, das ist nicht gut für mich.

Ich sitze bei Musik und Bier und seh' ganz plötzlich dich,

bin leicht blau und überzeugt, Du bist heut' hier für mich.

Hoffentlich verlieb' ich mich nicht grad' in Dich.

Die Kneipe ist randvoll, es ist kaum Platz zum Steh'n.

Neben mir ist ein Platz frei, kannst Du das seh'n ?

Säßest Du hier, ich schwöre Dir, du brächtest mich zum Lachen.

Die Nacht ist lang und nicht vorbei, wir könnten was draus machen…

Hoffentlich verlieb' ich mich nicht grad' in Dich.

In der Nacht geht in uns Männern manches vor…

musst Du nicht versteh'n, auch mir kommt's komisch vor.

Ich dreh' mich um, du zündest Dir `ne Zigarette an;

ich könnte jetzt nach Feuer fragen, doch was passiert dann?

Hoffentlich verlieb' ich mich nicht grad' in Dich.

Ich sehe, du bist einsam, Dir geht es so wie mir.

Und wenn es spät wird, bring' ich Dich vielleicht zu Dir;

Ich dreh' mich nach Dir um und seh' zu meiner Freude:

der Typ der bei dir saß, ist fort, jetzt ist Platz für uns beide.

Hoffentlich verliebst Du dich nicht grad' in mich…

Die Musik wird leis', bald Feierabend hier.

Letzte Runde, ich nehm' noch schnell ein Bier.

Ich dreh' mich um und suche Dich, du bist nirgends zu seh'n.

Du bist weg und ich trink' noch ein letztes Bier im geh'n…

und warum verlieb' ich mich jetzt grad' in Dich ?

Rückübersetzung des deutschen Textes:

Hopefully i won’t fall in love with you right now

to fall in love is no good for me

I’m sitting with music and beer and suddenly see you

(I’m) a little drunk and really shure you are here for me

Hopefully i won’t fall in love with you right now

This pub is overcrowded, nearly no space to stand

next to me a seat is free, can’t you see ?

I swear if you’d sit next to me, you’d make me laugh

this night is long and not yet done we could do something on her

Hopefully i won’t fall in love with you right now

By night strange things happen inside a man

you don’t have do understand, ist curious to me too

i turn around to you, you light a cigarette

i could ask for a light right now, but what will happen then?

Hopefully i won’t fall in Love with you right now

I can see that you are lonely, you feel the same as me

and if its getting late maybe i’ll walk you to your place

I turn around to you and luckily i see

the guy you were with, he is gone, there’s a space for both of us now

Hopefully you won’t fall in love with me right now

The music fades out, closing time is near

last call for drinks, i quickly take a beer

i turn around and search for you you are nowhere to see

you are gone and i go walking drinking a last beer

and why do i have fallen in love with you right now?